UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea "Babeş-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limba şi Literatura Germană
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Nivel master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Germanistica în context european/ Master's Degree

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMG 2210 - Opera literară a lui Paul Celan (în limba germană)							
2.2 Titularul activităţilor de curs				Conf. univ. dr. habil. Bianca Bican				
2.3 Titularul activităţilor de seminar				Conf. univ. dr. habil. Bianca Bican				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conţinut	DSIN
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităţilor didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învăţământ	48	din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar	24
Distribuţia fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					46
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					46
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri					40
Tutoriat					12
Examinări					2
Alte activităţi.....consultaţii.....					6

3.7 Total ore studiu individual	152
3.8 Total ore pe semestru	200
3.9 Numărul de credite	8

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu
4.2 de competenţe	Nu

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 de desfăşurare a cursului	Este obligatorie cunoaşterea bibliografiei de specialitate comunicate pe parcurs.
5.2 de desfăşurare a seminarului	Participare activă, parcurgerea bibliografiei pentru elaborarea referatului, utilizarea altor modalităţi de informare (DVD, CD).

6. Competenţe specifice acumulate

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Competenţe profesionale	C1 Utilizarea literaturii de referinţa pentru interpretarea textului literar C2 Interpretarea critică a unui text literar de complexitate mare, în limba germană C3 Utilizarea corectă a metodelor și a terminologiei de specialitate. C4 Elaborarea unui proiect pe o tema dată din literatura/cultura germană, respectând normele de cercetare.
Competenţe transversale	CT1 Relationare în echipă. CT2 Comunicare interpersonală. CT3 Asumarea de roluri specifice.

7. Obiectivele disciplinei (reieşind din grila competenţelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Evaluarea critică a canonului literar german postbelic și a modificărilor fundamentale din cadrul acestuia determinate de opera poetului Paul Celan.
7.2 Obiectivele specifice	Prezentarea operei poetice. Analiza unor contexte culturale specifice epocii. Interpretări de texte.

8. Conţinuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii
1. Introducere în tematica cursului. Prezentarea bibliografiei. Concepte: orizont de așteptare, istorie literară, literatura postbelică, lirică modernă, ermetism	Curs interactiv	
2. Literatura germană din Bucovina în sec. 20. Concepte: regiune, Imperiul Austro-Ungar, Bucovina, spațiu literar (dispărut), istorie modernă	Curs interactiv	
3. Teme și motive ale liricii germane din Bucovina. Concepte: temă, motiv, subiect, Kaspar Hauser, poezia naturii	Curs interactiv	
4. Textele poetologice ale lui Celan (1). Concepte: poetică, accent, limbă, rostire, direcție	Lectură în grup	
5. Textele poetologice ale lui Celan (2). Concepte: Büchner, Lenz, respirație, artă, poezie	Lectură în grup	
6. Paul Celan și literatura „rumäniendeutsch“. Concepte: definiție, România, (de expresie) german(ă), argumentare, ideologie	Mindmapping; problematizare	
7. Începuturile poetice în germană (1). Concepte: Holocaust, tradițional, modern, citat, plagiat	Interpretare intertextuală	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

8. Începuturile poetice în română (2). Concepte: multilingvism, opțiune lingvistică, societate postbelică, suprarealism, exil	Interpretare	
9. Opera poetică (1): *Mohn und Gedächtnis*, *Von Schwelle zu Schwelle* Concepte: contextul apariției, interpretarea titlului, structura volumelor, ciclu, rememorare	Prezentări interactive, referate	
10. Opera poetică (2): *Sprachgitter, Die Niemandsrose* Concepte: comunicare poetică, imagine poetică, mistică, căutarea lui Dumnezeu, identitate	Prezentări interactive, referate	
11. Opera poetică (3): *Atemwende*, *Fadensonnen* Concepte: discurs, schimbare, lumină, speranță, mișcare	Prezentări interactive, referate	
12. Opera poetică (4): *Lichtzwang*, *Schneepart*, *Zeitgehöft* Concepte: opera târzie, sintaxă poetică, comprimarea enunțurilor poetice, concentrare, călătorie	Prezentări interactive, referate	
13. Opera lui Celan între biografie și hermeneutică. Concepte: pozitivism, biografie, hermeneutică, asimilare, școli de interpretare	Conversaţie euristică, activitate pe grupe	
14. Discuție finală. Concepte: evaluare, notare, argumentare, sinteză, perspective	Conversaţie euristică, activitate pe grupe	
Bibliografie Bican, Bianca: Die Rezeption Paul Celans in Rumänien. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2005. Corbea, Andrei: Paul Celan şi „meridianul“ său. Repere vechi şi noi pe un atlas central-european. Iaşi: Polirom, 1998. Corbea-Hoişie, Andrei: ”nu vrea/ cicatrice”. Studii despre Paul Celan la împlinirea a 100 de ani de la naşterea poetului. Iași : Polirom, 2020. Emmerich, Wolfgang: Paul Celan. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2004. Felstiner, John: Paul Celan: Poet, Survivor, Jew. New Haven, London: Yale Univ. Press, 1995. Heppner, Harald (Hrsg.): Czernowitz. Die Geschichte einer ungewöhnlichen Stadt. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2000. May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (Hrsg.): Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. Stuttgart/ Weimar: Metzler, 2008. Solomon, Petre: Paul Celan. Dimensiunea românească. Bucureşti: Kriterion, 1987. Solomon, Petre: Paul Celan. Dimensiunea românească. Ediția a II-a, revăzută. București: Art, 2008.		
8.2 Seminar		Observaţii
1. Seminar introductiv. Prezentarea bibliografiei Concepte: ediție, tipuri de ediții, ediție comentată, comentarii punctuale, corespondență	Activitate interactivă	
2. Specificul cultural al regiunii. Concepte: specii literare, articole de dicționar, satiră, K.E. Franzos, hasidism	Studii de caz, problematizare, argumentare.	
3. Teme și motive. Interpretări de text. Concepte: antologie, selecție, organizarea volumelor, cadru tematic, modernism	Interpretare de text, problematizare, participare activă	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

4. Seminar de lectură: Alocuțiunea de recepție (Bremen) Concepte: a gândi, a mulțumi, peisaj, ocol, amintire	Lectură în grup	
5. Seminar de lectură: Meridianul. Concepte: Danton, Leonce und Lena, Lenz, artificialitate, meridian	Lectură în grup	
6. Criteriile de selecție/ de apartenență. Concepte: istorie, denominare, proiecție, biografie, operă	Mindmapping, problematizare	
7. „Fuga morții“ în contextual liricii bucovinene. Concepte: ritm, metaforă, oxímoron, vers alb, cuvinte-cheie	Analiza intertextuală, activitate pe grupe	
8. Interpretări de texte. Concepte: opțiune lingvistică, tradiție, proză poetică, contrast, vid	Activitate pe grupe	
9. Prezentarea volumelor. Interpretări de texte. Concepte: opera timpurie, etape, treceri, pierdere, sosire	Referate	
10. Prezentarea volumelor. Interpretări de texte. Concepte: acuzația de plagiat (afacerea Goll), anstisemitism, obsesie, critică, reîntoarcere	Referate	
11. Prezentarea volumelor. Interpretări de texte. Concepte: zăpadă, cristal, rezistență, ininteligibilitate, limbaj de specialitate	Referate	
12. Prezentarea volumelor. Interpretări de texte. Concepte: operă târzie, restrângere, elipsă, experiență, realitate	Referate	
13. Argumentarea celor două poziții critice enunțate. Concepte: receptare, interdisciplinaritate, canon, literatură națională, literatură universală	Activitate individuală, pe grupe de studenţi	
14. Discuție finală Concepte: privire de ansamblu, aprofundare, cunoaștere, experiență, istorie literară	Discuție în grup, participare activă	

Bibliografie

Celan, Paul: Gesammelte Werke in fünf Bänden. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1992. Paul Celan – Gisèle Celan-Lestrange: Briefwechsel. Mit einer Auswahl von Briefen Paul Celans an seinen Sohn Eric. Hrsg. Bertrand Badiou und Eric Celan. Bd. 1 und 2. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2001. Paul Celan – Ilana Schmueli: Briefwechsel. Hrsg. Ilana Schmueli und Thomas Sparr. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004**.** Schmueli, Ilana: „Sag, daß Jerusalem ist.“ Über Paul Celan: Oktober 1969-April 1970. Eggingen: Edition Isele, 2000. Sulzer, Dieter u. a. (ed.): Der Georg Büchner-Preis 1951-1978. Eine Ausstellung des Deutschen Literaturarchivs Marbach und der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung Darmstadt. 1978. Werner, Klaus (ed.): Fäden ins Nichts gespannt. Deutschsprachige Dichtung aus der Bukowina. Frankfurt am Main, Leipzig: Insel, 1991.

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limba și Literatura Germană are o colaborare continuă cu

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

reprezentanții mediului socio-economic și profesional: Colegiul Național ”George Coșbuc” și Centrul Cultural German Cluj-Napoca.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Parcurgerea bibliografiei de specialitate, evaluarea critică a lecturilor, aportul individual în interpretări	Elaborarea şi prezentarea obligatorie a unui referat colectiv sau individual, însoţit de un hand-out.	50% din nota finală
10.5 Seminar	Prezenţa activă, participare la discuții	Evaluare cumulativă a activității de pe parcursul semestrului.	50% din nota finală
10.6 Standard minim de performanţă			
Studenții trebuie să prezinte un referat pe o temă aleasă de ei; acest referat va fi în mod obligatoriu însoțit de un hand-out.			

Data completării 21.03.2022	Semnătura titularului de curs Conf. univ. dr. habil. Bianca Bican	Semnătura titularului de seminar Conf. univ. dr. habil. Bianca Bican
Data avizării în departament 28.03.2022	Semnătura directorului de departament Conf. univ. dr. Daniela Vladu	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ştampila facultăţii